

# Impressum

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **39 (1992)**

Heft 11-12

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

### IMPRESSUM

**Redaktion / Rédaction / Redazione**  
Hans Jürg Münger (JM)  
Schweizerischer Zivilschutzverband,  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Telefon 031 25 65 81, Telefax 031 26 21 02

**Ständige Mitarbeiter / Collaborateurs permanents / Collaboratori permanenti:**  
René Mathey, Pully (rm.)  
Eduard Reinmann, Littau (rei.)

**Herausgeber / Editeur / Editore**  
Schweiz. Zivilschutzverband  
Union suisse pour la protection civile  
Unione svizzera  
per la protezione civile  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Zentralpräsident / Président central / Presidente centrale  
Robert Bühler  
c/o Schweizerischer Zivilschutzverband,  
Postfach 8272, 3001 Bern

**Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione**  
Vogt-Schild Druckzentrum  
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247  
Telefax 065 247 335  
Vertrieb: Eveline Walser

**Inserate / Annonces / Inserzioni**  
Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-  
strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,  
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370  
Telefax 01 242 34 89  
Anzeigenleiter: Alfred Schuhmacher  
Pour la Suisse romande:  
Presse Publicité SA  
5, avenue Krieg, case postale 290  
CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40

**Abonnement / Abbonamento:**  
Fr. 38.- für Nichtmitglieder (Schweiz)  
Fr. 38.- pour non-membres (Suisse)  
Fr. 38.- per non membri (Svizzera)  
Fr. 48.- (Ausland) / Fr. 48.- (étranger)  
Fr. 48.- (estero)

**Einzelnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 4.-**

**Erscheinungsweise / Parution / Apparizione**  
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)  
12 numéros par an (3 numéros doubles)  
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF): 23 249  
Edition contrôlée (REMP): 23 249  
Edizione controllata (WEMPF): 23 249

### VORSCHAU/PRÉVISION/PREVISIONE

Die Elektronische Datenverarbeitung (EDV) hat in Privatunternehmen und Verwaltungen schon lange Einzug gehalten. Auch der Zivilschutz entzieht sich dieser Entwicklung nicht. Die Ansprüche sind jedoch je nach Grösse der Organisation sehr unterschiedlich. In der Ausgabe 1-2/93 vermittelt «Zivilschutz» einen Überblick über marktgängige Produkte.

Le traitement électronique des données (TED) a déjà fait son entrée depuis longtemps dans les entreprises privées et les administrations. La protection civile ne peut échapper à cette évolution. Les exigences sont toutefois très diverses selon la dimension de l'organisation. Dans son numéro 1-2/93, «Protection civile» livre une vue d'ensemble des produits courants offerts sur le marché.

L'elaborazione elettronica dei dati (EED) si è ormai da tempo affermata nelle imprese private e nelle amministrazioni. Anche la protezione civile non può sottrarsi a questa evoluzione. Le esigenze sono però diverse a seconda della grandezza dell'organizzazione. Nel numero 1-2/93 la nostra rivista farà una panoramica dei prodotti disponibili sul mercato.

Die neu gewichteten Ziele des Zivilschutzes sind seine Chance, dem Wertewandel zu begegnen.

Les objectifs réévalués de la protection civile: une chance pour elle de parer au bouleversement des valeurs.

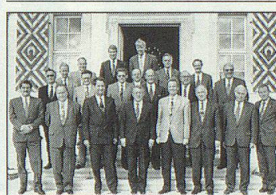
I nuovi obiettivi ridefiniti della protezione civile sono la sua chance per affrontare il mutamento dei valori.

### INHALT/SOMMAIRE/SOMMARIO

#### Jahresthema / Thème de l'année / Tema dell'anno

Kurzsichtigkeit und Kleinmütigkeit sind reale Gefahren ... und es braucht ihn doch!	8
L'imprévoyance et le découragement sont des dangers réels	9
«Sondage» express!	10
La scarsa apertura mentale e la mancanza di coraggio sono pericoli reali	11
	12

#### Aktuell / Actualité / Attualità



Die Zivilschutzdirektoren tagten in Solothurn 13

SZSV-Zentralvorstand: rege Diskussion aktueller Themen	14
Comité central de l'USPC: discussion animée sur des thèmes actuels	14
USPC: Il Comitato centrale discute animatamente di alcuni temi attuali	15

#### SZSV-Impulstagung / Séminaire de l'USPC / Seminario dell'USPC

Du Plan directeur à la loi – de la pratique pour la pratique	16
La protezione civile: dal concetto direttivo alla legge	17
«Ich bin erleichtert und zufrieden»	18

#### Unter der Bundeskuppel / Sous la coupole du Palais fédéral / Sotto la cupola del Palazzo federale

Von Wohltätern und Pfadfindern	19
Bienfaiteurs et éclaireurs	20
Benefattori e boy-scout	22

#### Kantone / Cantons / Cantoni

Bern	23
Luzern	24
Zürich	28

#### Voix Suisse romande

Edito romand	30
Ça bouge à Genève	30
Coordination sanitaire	30

#### BZS INFO / OFPC INFO / UFPC INFO

Keine Sendekonzessionen mehr für SE-125	32
Suppression des concessions temporaires relatives aux appareils radio SE-125	32
Soppressione delle concessioni per l'uso delle SE-125	32

#### Zivilschutz in der Gemeinde / Protection civile dans la commune / Protezione civile nel comune

	33
<b>Zivilschutz im Arbeitseinsatz / La protection civile au travail / La protezione civile al lavoro</b>	42

#### In Kürze / En bref / In breve

	46
<b>Personelles / Personnel / Personale</b>	50

### TITELBILD/PAGE DE COUVERTURE/COPERTINA

